Καλησπέρα σας Κυρίες και Κύριοι,

Πίστευα και πιστεύω πάντα ότι οι συγγραφείς δεν πρέπει να μιλούν για τα βιβλία τους. Ό,τι είχαν να πούν, το έχουν καταθέσει στο χαρτί κι αρκεί.

Παραβαίνω την αρχή μου για δεύτερη φορά, σήμερα. Η πρώτη ήταν το 2005, όταν έδωσα να διαβαστεί ένα κείμενο μου στην παρουσίαση του album για τη Σινασό και το Ürgüp (εκδόσεις Birzamanlar). Οι εκτροπές αυτές τότε και σήμερα έγιναν γιατί δεν είμαι ο συγγραφέας και στις δυο περιπτώσεις. Ειμαι απλά διαμεσολαβητής. Τα κείμενα γράφτηκαν από άλλους. Εγώ φρόντισα να πάρουν τη μορφή βιβλίου, να κυκλοφορήσουν για να μοιραστώ μαζί με άλλους **τις χάρες τους**. Kαι οι δυο περιπτώσεις αφορούν την Καππαδοκία, την πατρίδα των προγόνων μου και τα δυο παρουσιάστηκαν στην Πόλη. Ας εκληφθούν λοιπόν αυτές οι εκτρoπές μου, ως μια πείσμονα προσπάθεια να θυμίζω, μέσα στην καθημερινή βουή που μας καταπίνει, το κοινό παρελθόν της τουρκικής και της ρωμέικης κοινότητας στην Ανατολή. Ας εκληφθούν ως εμμονή μου να μιλώ για τη μουσουλμανική και τη ορθόδοξη κοινότητα που έζησαν μαζί πάνω από μια χιλιετία στη μικρασιατική γη, πριν τους χωρίσει αμετάκλητα η Ανταλλαγή.

Το σημερινό βιβλίο με τον τίτλο *Μουχατζηρναμέ* είναι μια ανθολογία καραμανλίδικων ποιημάτων που αλιεύτηκαν στα φύλλα μιας προσφυγικής εφημερίδας. Σπάνια ποιήματα που έρχονται να στοιχηθούν στη μικρή σε όγκο προσφυγική ποίηση και διπλά σπάνια, μοναδικά, για την ποιότητα των στίχων τους. Οι στίχοι τους εκφράζουν τον πόνο και τα βάσανα των ανθρώπων που ξεριζώθηκαν από τον τόπο τους και βρέθηκαν άστεγοι με το αφόρητο, εξουθενωτικό βάρος μιας τραγικής συμφοράς, να αγωνίζονται να δημιουργήσουν καινούργιες ρίζες στη νέα πατρίδα. Είναι ποιήματα αντιηρωϊκά. Δεν έχουν το επικό ύφος του Κωστή Παλαμά, ούτε το ακαδημαϊκό, ζυγισμένο, συγκρατημένο ύφος των άλλων ποιητών, οι οποίοι δίνουν από πολύ νωρίς, τον τόνο στην επιβαλλόμενη στάση της ελληνικής πoίησης απέναντι στη Μικρασιατική Καταστροφή.

Οι στίχοι των καραμανλιδικων αυτών ποιημάτων συνδυάζουν τον θρήνο για ό,τι χάθηκε, τη νοσταλγία για ό,τι έμεινε πίσω, το παράπονο, τη διαμαρτυρία για τα οξύτατα κοινωνικά ζητήματα στη νέα πατρίδα, το πείσμα για την επιβίωση και την προκοπή. Οι στίχοι ηχούν τα λόγια ανθρώπων που βρέθηκαν αντιμέτωποι με τη βαθειά απελπισία που προκάλεσε η απόλυτη ανατροπή και απώλεια. Κι αυτή η οριακή κατάσταση τους κάνει να φιλοσοφούν για το νόημα της εφήμερης, δύσκολης ζωής του ανθρώπου. Τους κάνει να επιζητούν μέσα από την τραγικότητα μια χαραμάδα χαράς, για να αντέξουν τον πόνο. Στίχοι σοφοί που σκιαγραφούν την ωριμότητα που προκύπτει από την εμπειρία του ολέθρου, η οποία τελικώς απελευθερώνει τον άνθρωπο, τον κάνει να δίνει μεγαλύτερη σημασία στη βίωση του παρόντος, τον ωθεί στην επιβίωση και στην αναζήτηση της χαράς.

*Ποὺ κιοὺν βάρσακ γιάρην πέλκι τὲ γιολδζούγιουζ* μας λέει ο τουρκόφωνος πρόσφυγας ποιητής.

Ya boyle…

Είμαι υπόχρεη σε όσους βοήθησαν να εκδοθεί το βιβλίο. Στην έκδοση είχα άξιο συνοδοιπόρο τον Σερραίο Semih Poroy. Ήταν δίπλα γιατί τον αφορούσε όσο και μένα. Είναι πρόσφυγας κια αυτός τρίτης γενιάς. Είμαι υπόχρεη στους φίλους που ήρθαν να μιλήσουν στη σημερινή εκδήλωση.

Στoν παλιό μου φίλο Ilber Ortayli και στην μαθήτριά μου Ayca Baydar που θα υποστηρίξει τον άλλο μήνα τη διατριβή της στο SOAS με θέμα τη Μuhacir Sedasi

Σας ευχαριστώ που ήρθατε να τιμήσετε την μνήμη των προγόνων προσφύγων μας, των δικών σας και των δικών μας. Μαζί τους τιμούμε και τους πρόσφυγες όλου το κόσμου, γιατί η μοίρα των προσφύγων είναι κοινή.

Σας ευχαριστώ